



EESTI *by the Bay*

www.eestibythebay.com

Nr. 1 (51)

Volume 17. aastakäik

veebruar 2010

San Francisco Eesti Selts

Kutsub teid osa võtma

Eesti Vabariigi 92. aastapäeva

aktiusest ja pidulikust pühitsemisest

laupäeval, 27. veebruaril, 2010

alljärgneva kavaga:

- 19:00 - 19:30 Kogunemine ja kokteilid. Suupisted ja tasuline baar
19:30 - 20:00 Päevakohase kõne peab noortemagister Angelika Naris, eesti suurima noorteorganisatsiooni, Kodutütarde juht. Talle alluvad 3400 Kodutütart, 400 täiskasvanud noortejuhti, 15 ringkonnajuhti ja 15 palgalist instruktorit.
20.00 - 24:00 Tants Tõnu Sepa Bandi saatel

Sissepääs: Täiskasvanud - \$ 25.00 Lapsed alla 12 a. - tasuta

French Parlor ruumides Palace Hotellis,
2 New Montgomery Street (Marketi nurgal), San Franciscos

Montgomery Street BART-i jaam on kohe hotelli ees.
Hotelli läheduses on mitmeid tasulisi parklaid,
millest odavaim arvatavasti on 5th and Mission parkla c. 2 blokki eemal.
Kellel õnne on, võib ka tasuta tänaval parkimise leida

Et organiseerimistööd kergendada, palutakse külalistel ette teatada oma osavõtust enne 24. Veebruari Ingrid Arulaidile inxu24@yahoo.com või telefonil 917-696-7888

Lõbusa kohtumiseni koosviibimisel - San Francisco Eesti Seltsi juhatus

(Uus Vabadussõja Mälestussammas, Vabaduse plats, Tallinn foto: Peeter Grüner)

Toimetaja Veerg

Peeter Grüner, 6231 California Street, San Francisco, CA 94121-1901 Tel: 415-668-5015 Cell: 415-699-7500
E-post: peeter@gruners.com; veebil www.gruners.com

Tere,

Kui ma seda *Eesti by the Bay'd* alustasin 17 aastat tagasi, ei uskunud ma, et see nii kaua kestma jääb. Nüüd on juba käes 51. väljaanne. Ega ta midagi erilist ju ei ole, naaberlinnade Teadetega ta ei katsugi võistelda, aga meie Põhja-Kalifornia Eestlaskonna teateid on ta siiski truult laiali kandnud. Ta võiks muidugi tõhusam olla, kui keegi ka mingit kaastööd saadaks. Kas tõesti meie noorema põlve Eestist saabunute hulgas pole kedagi, kellel midagi teatada, kuulutada, kirjutada, luuletada või isegi mingit meie ühiskonda huvitavat pildivara saata võiksid? Meie pagulaspõlve liikmed hääbuvad aegamööda, ja paistab, et see noorem ühiskond on juba suurem kui järelejäänud pagulaspõlvkond, vähemalt San Franciscos ja lähemas ümbruskonnas. Tahaks meelde tuletada, et meie traditsiooniline Põhja-Kalifornia eestlaskonna piirkond käib Fresnost kuni Oregoni piirini, kaasa arvatud Lake Tahoe ja Reno, Nevada. Piirkond, mis on ilmselgelt suurem kui Eesti Vabariik. Ja Eesti Vabariigist on viimaste teadete järgi 130.000 isikut läinud kas töötama või elama välismaale.

Nagu härra Valvur oma *Koguduse Tööräjalt* artiklis mainib, oli meie koguduse jõulukoosviibimine arvatavasti väikseima osavõtuga viimase 60 aasta jooksul. Saan aru, et tänapäeva vahenditega pole kodumaalt kaugel olemine nii suur mõjutaja kohaliku Eesti ühiskonna loomiseks ja ülespidamiseks kui olid need ligi 50 aastat Nõukogude rezhiimi all, aga paar-kolm korda aastas võiksimel me siiski kokku saada ja ka põlvkondade-vaheliselt suhelda.

Kuulen et meie Seltsi esimees tahab sellel aastal oma ameti maha panna. Ta on ka juba palju aastaid esimehe kohustusi väärilt täitnud, ja selle eest talle suur tänu meie kõigi poolt. Kes on valmis seda ametit üle võtma, et see Selts, mis on nüüd juba vast 61 aastat tegutsenud, elujõulisena edasi kehtaks? Silver Stoltsen on lubanud lähemal ajal fikseerida kuupäev ja koht Seltsi peakoosoleku jaoks, kus tuleks uue esimehe ja juhatuse valimine. Palun jälgida veebilehekülge www.eestibythebay.com, kus see informatsioon avaldakse.

Peeter

Hello,

When I started *Eesti by the Bay* 17 years ago, I never thought that it would last this long. Now, this is already the 51st issue. It is really nothing special, it won't compete with the information bulletins of our neighboring communities, but it has faithfully served our community in getting out information about what's happening. It could of course be more substantial, if I got some contributions of articles, notifications, advertisements, short stories, poetry or even pictures of general interest. Our "refugee" generation is shrinking fast, and it could very well be that the younger generation which has arrived from Estonia in the last 20 years has us already outnumbered, at least in San Francisco and the immediate vicinity. Traditionally, the territory of our Northern California Estonian Community has extended from Fresno to the Oregon border, and included Lake Tahoe and Reno, Nevada. This area is obviously much larger than the Republic of Estonia. According to recent reports, about 130,000 Estonians have left Estonia to live or work abroad.

As Mr. Heino Valvur indicates in his article "*Koguduse Tööräjalt*", our congregation's Christmas service and get-together was attended by the least people in the last 60 years. I understand that with today's communications, the need to establish and keep up a viable Estonian community is not as strong as it was during the almost 50 years of Soviet occupation, but we could get together 2-3 times a year even on an inter-generational basis.

I hear Silver Stoltsen wants to resign as the chairman of our Society. He has served us rather well for many years already, for which we extend our thanks. Who is ready to take over from him, so that the society, which by now has existed 61 years, can continue its valuable work? Silver has promised to set a date and time for a full meeting of the Society for sometime in May-April so we can elect a new board and chairman. That info will be posted on www.eestibythebay.com as soon as it becomes available.

The celebration of the 92. Estonian Independence Day will take place on 27 February starting at 7:00 p.m. at the Palace Hotel in downtown San Francisco. Adults \$25, children under 12 free. No host bar. Refreshments will be served, and the Tõnu Sepp band will play for dancing. Please notify Ingrid Arulaid at 917-696-7888 or inxu24@yahoo.com if you plan to attend.

Peeter



Nr. 1 (406)

Jaanuar 2010

KOGUDUSE TÖÖRAJALT

Jõulud ja aastavahetus möödusid meie koguduses tavapäraselt, kus saime jällegi koos istuda, hetkeks peatuda kiires elukäigus ja mõtteid vahetada sõprade ja kaasmaalastega. Jõulujumalateenistus toimus meil pühapäeval, 21 detsembril, kus õpetaja H. Laur luges jõluevangeeliumi ja laulsime meile armsaid jõululaule. Jumalateenistusele järgnes traditsiooniline koosviibimine hubases miljöö, millest osa võtsid umbes 40 kaasmaalast ja sõpra. Varematal aastatel on see arv suurem olnud, kuid kuna seekord tegime paar muudatust oma kavas, et perenaiste ja korraldajate töökoormat vähendada, siis ilmselt mõjustas see mõnede kaasmaalaste otsust kas tulla osa võtma või mitte. Juhatus tahaks meeeldi kuulda noorema generatsiooni kommentaare ja arvamist mis nende eemalejäämist põhjustas, et järgmist jõulukoosviibimist kõigile meelekohaselt korraldada.



Vaadates eelseisvale aastale, siis esimeseks tegevuse tähtpunktiks on Eesti Vabariigi aastapäeva tähistamine koos 21. veebruaril peetava jumalateenistusega. Meie ümbruskonna traditsiooni kohaselt märgivad kolm kohalikku aktiivset eesti organisatsiooni vabariigi aastapäeva oma veebruari koosviibimistel. Seenioride Klubi tegi seda juba 4. veebruaril, meie koguduse oma 21. veebruaril ja laupäeval, 27. veebruaril on San Francisco Eesti Seltsi suurem aktus ning sellele järgnev koosviibimine San Francisco Palace Hotellis, miile kohta on enam informatsiooni käesoleva Eesti by the Bay veergudel. Nende koosviibimiste üheks huvipunktiks on alati olnud mõne tuntuma kaasmaalase sõnavõtt ja seekord on mul hea meel teatada, et meie koguduse koosviibimisel tervitab meid hr. Kalev Kask, keda tunneme kui ühte meie edukamat ärimeest ja kes hiljuti külastas jällegi Eestit. Ta saab ja-gama meiega oma muljeid praegusest olukorrast Eestis.

Koos pühapäeval, 21. märtsil toimuva jumalateenistusega toimub ka meie koguduse täiskogu koosolek. Meie koguduse korra kohaselt peetakse täiskogu koosolekut iga kolme aasta tagant ja sellest võtavad osa kõik koguduse liikmed. Koosoleku kavas on juhatuse esimehe aruanne möödunud tööperioodi tegevusest, koguduse laekuri aruanne majanduslikust olukorrast koos järgmise aasta eelarve kinnitamisega ja uue nõukogu ning juhatuse valimised. Arutluse alla tuleb ka meie koguduse tegevus tulevikus, kus kuuleme hea meelega koguduse liikmete arvamisi ja ettepanekuid. Nagu eelpoololevast seletusest võime mõista, on tähtis et me koguduse liikmed sellest täiskogu koosolekust osa võtavad ja ma loodan seal näha suurearvulist osavõttu.

Pühapäeval, 18. aprillil peetava jumalateenistusega me tähistame Ülestõusmise pühi ja kuigi kalendri järgi need pühad leiavad aset juba 4. aprillil, siis teeme seda seekord veidi hilinenult, kuna meil on ainult üks kord kuus jumalateenistus.

Pühapäeval, 16. mail märgime koos jumalateenistusega Emadepäeva ja täname neid hoole ja armastuse eest.

Koguduse juhatuse nimel tervitan kõiki koguduse liikmeid ja kaasmaalasi ning soovin teile jätkuvat tugevat tervist ja jõudu tulevikus.

Heino Valvan,
koguduse esimees



Kes on need kenad daamid? Pilt on tõenäoliselt võetud 1959. a Lääneranniku Eesti Päevade ajal San Francisco California tänaval Van Nessi lähedal, aga kelle poolt?. Kui keegi oskab identifitseerida, palun mulle teatada e-meili kaudu või telefonitsi.

KASULIK INFORMATSIOON / USEFUL INFORMATION

Koguduse juhatuse liikmed / Members of the Congregational board:

Õpetaja/*Pastor* Rev. **Hendrik Laur**, 4111 Gull Harbor Road, NE Olympia, WA 98506,
tel. 360-352-2371, e-mail: hendrik Laur@comcast.net.

Esimees/*Chairman* **Heino Valvur**, 1135 Upper Happy Valley Rd, Lafayette, CA 94549,
tel. 925-283-0178, e-mail: valvur@comcast.net.

Abi-esimees/*Vice-chair* **Lia Grüner**, 6231 California Street, San Francisco, CA 94121,
tel. 415-668-5015, e-mail: lgruner@sflaw.com.

Abi-esimees/*Vice-chair* **Juhan Liikane**, 89 Chula Vista Drive, San Rafael, CA 94901,
tel. 415-456-9159, e-mail: juhan@ips.net.

Laekur/*Treasurer* **Tiiu Johnson**, 34198 Tony Terrace, Fremont, CA 94555,
tel. 510-818-0992, e-mail: tiuu@stanford.edu.

Sekretär/*Secretary* **Ilse E. Grüner**, 1621 Diamond Street, San Francisco, CA 94131,
tel 415-282-7287, e-mail: ilse@exmgmt.com.

San Francisco Eesti Selts (Estonian Society): Esimees **Silver Stoltsen**, 255 King St, #404,
San Francisco, CA 94109, tel. 415-348-0307, cell 415-310-7071, e-mail stoltsen@sbcglobal.net

San Francisco Eesti Täienduskooli kontaktisik (Estonian School contact person): **Mati Otsmaa**,
28 El Gavilan, Orinda, CA 94563, tel: 925-254-7546, e-mail: otsmaa@aol.com.

Hope Lutheran Church: 600 West 42nd Avenue, San Mateo (just off Alameda de las Pulgas)

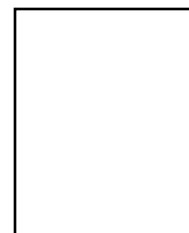
St Andrews Lutheran Church: 1501 El Camino Real, San Mateo (about four blocks north of Hwy 92)

Tegevuskalender/Calendar of events

- Pühap./Sund. **21. veeb./Feb 2010, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**
Vabariigi 92. aastapäeva Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur.
Pidulik koosviibimine, aktus ja kohvilaud.
Estonia's 92nd Independence day Services. Rev. Laur. Festive social hour with short program and coffee.
- Laup./Sat. **27. veeb./Feb. 2010, Palace Hotel, San Francisco**
SFES Vabariigi 92. Aastapäeva aktus ja ball. Pane tähele muudatud kohta!. Rohkem informatsiooni esileheküljel.
Estonian Society's Estonian 92nd Independence Day festivities. Please note the changed venue and additional info on front cover
- Neljap./Thurs. **4. mar./Mar. 2010, kell/at 12:00, St Andrews Lutheran Church San Mateo**
Seenioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretulnud..
Seniors meeting. All interested persons are welcome.
- Pühap./Sund. **21. mar./Mar. 2010, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.
Koguduse täiskogu koosolek.
Church Services. Rev. Laur. Social hour & coffee. Full Congregational tri-annual meeting.
- SF Eesti Seltsi täiskogu koosolek kunagi Märtsi-Aprilli jooksul. Jälgida täpset aega ja kohta veebil.
The SF Estonian Society's plenary meeting held sometime during March-April. Please check our website for exact time and place.
- Neljap./Thurs. **1. apr./Apr. 2010, kell/at 12:00, St Andrews Lutheran Church San Mateo**
Seenioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretulnud..
Seniors meeting. All interested persons are welcome.
- Pühap./Sund. **18. apr./Apr. 2010, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**
Jumalateenistus. Armulaud. Abipraost Hendrik Laur. Kohvilaud.
Church Services. Holy communion. Rev. Laur. Social hour and coffee.
- Neljap./Thurs. **6. mai/May 2010, kell/at 12:00, St Andrews Lutheran Church San Mateo**
Seenioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretulnud..
Seniors meeting. All interested persons are welcome.
- Pühap./Sund. **16. mai/May 2010, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.
Church Services. Rev. Laur. Social hour and coffee.
- Neljap./Thurs. **3. jun/June 2010, kell/at 12:00, St Andrews Lutheran Church San Mateo**
Seenioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretulnud..
Seniors meeting. All interested persons are welcome
- Pühap./Sund. **20. jun./June 2010, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.
Church Services. Rev. Laur. Social hour and coffee
- Neljap./Thurs. **1. jul./June 2010, kell/at 12:00, St Andrews Lutheran Church San Mateo**
Seenioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretulnud..
Seniors meeting. All interested persons are welcome
- Juuli kuus jumalateenistust ei ole/No church service in July**
- Neljap./Thurs. **5. aug./Aug. 2010, kell/at 12:00, St Andrews Lutheran Church San Mateo**
Seenioride koosviibimine. Kõik head eestlased teretulnud..
Seniors meeting. All interested persons are welcome
- Pühap./Sund. **15. aug./Aug. 2010, kell/at 13:00, Hope Lutheran Church San Mateo**
Jumalateenistus. Abipraost Hendrik Laur. Koosviibimine ja kohvilaud.
Church Services. Rev. Laur. Social hour and coffee



c/o Peeter Gruner
6231 California Street
San Francisco, CA 94121
(415) 668-5015



EESTI *by the Bay*